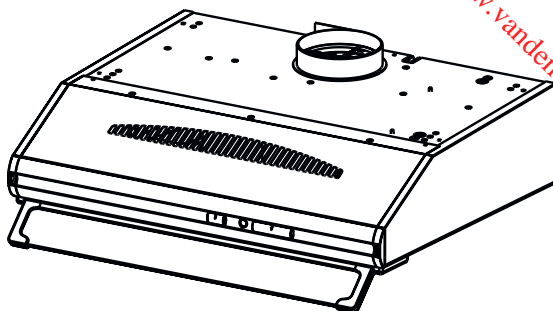


# BEKO

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



**Instructions Manual**

**Manuel d'Instructions**

**Bedienungsanleitung**

**Gebruiksaanwijzing**

**Руководство по эксплуатации**

**Kullanim Kilavuku**

**Naudojimosi instrukcija**

**Εγχειρίδιο οδηγιών**

**Príručka na obsluhu**

**CFB 5432 - CFB 6431 - CFB 6432 - CFB 6433 - CFB 6434**  
**CFB 6436 - CFB 6437 - CFB 6438 - CFB 9431 - CFB 9433**

# Instructions Manual

## INDEX

---

GENERAL INFORMATION - SAFETY WARNINGS .....	11
INSTALLATION .....	12
USE - MAINTENANCE .....	13

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Manuel d'Instructions

## SOMMAIRE

GENERALITES - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE .....	14
INSTALLATION .....	15
UTILISATION - ENTRETIEN .....	16

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Bedienungsanleitung

## INHALTSVERZEICHNIS

---

ALLGEMEINES - SICHERHEITSHINWEISE .....	17
MONTAGE .....	18
BEDIENUNG - WARTUNG .....	19

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Gebruiksaanwijzing

## INHOUDSOPGAVE

---

ALGEMEEN - VEILIGHEIDSMATREGELEN .....	20
INSTALLATIE .....	21
GEBRUIK - ONDERHOUD.....	22

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Руководство по эксплуатации УКАЗАТЕЛЬ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	23
УСТАНОВКА .....	24
ЭКСПЛУАТАЦИЯ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	25

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Kullanım Kilavuku

## İÇERİKLER

GENEL BİLGİLER - GÜVENLİK UYARILARI.....	26
MONTAJ .....	27
KULLANIM - BAKIMI VE TEMİZLENMESİ.....	28

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Naudojimosi instrukcija

## TURINYS

BENDRA INFORMACIJA - SAUGUMO ĮSPĖJIMAI .....	29
MONTAVIMAS .....	30
NAUDOJIMAS - VALYMAS IR PRIEŽIŪRA .....	31

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



# Εγχειρίδιο οδηγιών

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΓΕΝΙΚΑ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ .....	32
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	33
ΧΡΗΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	34

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# Príručka na obsluhu

## OBSAH

VŠEOBECNÉ POKYNY – BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA .....	35
INSTALÁCIA .....	36
POUŽIVANIE - ÚDRŽBA .....	37

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

# GENERAL INFORMATION - SAFETY WARNINGS

## GENERAL INFORMATION

This canopy hood is designed to be fixed to any rigid vertical surface, over a gas or electric hotplate and can be used either in the extraction mode (ducted to the outside) or in the recirculation mode (internal recycling). All cookers hood perform better when used in evacuation mode. During winter time it may be convenient to use the hood in the recycling mode to avoid heat loss from the kitchen.

**Before starting the installation, consideration should be given to the difficulties to be found during installation. The installation work must be undertaken by a qualified and competent person in conformity to the rules concerning the evacuation of contaminated air.**

The manufacturer disclaims all liability for any damage or injury caused as a result of not following the instructions for installation contained in the following text.

## 1 - SAFETY WARNINGS

- 1.1 - When used in the extraction mode, the cooker hood ducting must not be connected to a flue which is used for exhausting fumes from appliances supplied with energy other than electric, such as a central heating flue or water heating flue.
- 1.2 - Before connecting to the mains supply ensure that the mains voltage corresponds with the voltage on the rating plate inside the hood.
- 1.3 - Connect the cooker hood to the mains via a bipolar switch which has 3mm clearance between the contacts.
- 1.4 - For cooker hoods featuring an earth cable, make sure the electric plant of your house is correctly earthed.
- 1.5 - Appliance in class II are provided with a double insulation; therefore do not connect them through earthed plugs but through simple bipolar plugs.
- 1.6 - When installed, the hood must be positioned at least 65cm above the hotplate.
- 1.7 - Never do flambé cooking under this cooker hood.
- 1.8 - Never leave frying pans unattended during use as overheated fat and oil may catch fire.
- 1.9 - Before carrying out any kind of maintenance or cleaning, disconnect the hood from the mains supply.
- 1.10- If the room where the cooker hood is to be used contains a fuel burning appliance such as a central heating boiler then this must be of the room sealed or balanced flue type. If other types of flue or appliance are fitted, ensure that there is an adequate supply of air into the room. When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric, the negative pressure in the room must not exceed 0,04 mbar to prevent fumes being drawn back into the room by the cooker hood.
- 1.11- The appliance must be positioned so that the plug is accessible.
- 1.12- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.
- 1.13- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- 1.14- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

# INSTALLATION

## 2 - INSTALLATION INSTRUCTIONS

Some installation systems require the opening and removal of the metal grille panel.

### 2.1 - Instructions for opening and removing the metal grille panel

To open the grille panel, press inwardly on the two slider catches at each side of the grille panel and the grille will pivot down.

To remove the metal grille, pull forward on the right hand side so that the hinge pin on the back of the grille will be released from the slot in the side of the casing.

### 2.2 - Wall cabinet fixing

- a- Predrilled wall cabinet: fix the hood onto the wall cabinet base panel using the four screws 4.2 x 45 mm (supplied with the fixing kit).

It is not necessary to open the metal grille.

- b- No predrilled wall cabinet:

- b.1 - If the hood is provided with a paper fixing template, follow the instructions.

- b.2 - If the hood is not provided with a paper fixing template, position the hood on the wall cabinet base panel and pilot drill the 3.5 x 16 mm screws (not supplied with the fixing kit) from the inside onto the wood.

### 2.3 - Wall mounting

- a- Drill two Ø 8 mm holes on the wall using the paper template, insert two rawl plugs and two 4.2 x 44,4 mm screws leaving 5 mm untightened. Open the metal grille panel, hook the hood on and fully tighten the screws.
- b- If the hood is not provided with a paper fixing template, drill two Ø 8 mm holes (see draw.), insert the plugs and screws, proceeding as directed under paragraph a.
- c- For wall mounting using wallbrackets (optional), follow the instructions of the fixing template.
- d- Pay attention to the safety regulation of point 1.6.

### 2.4 - Choice of operating mode

- a- Evacuation mode

To check that the hood is set up for evacuation, open the grille panel and make sure that the conversion lever or the change-over knob on the centrifugal unit is in the DUCTING position. The charcoal filter is not required.

For ducting to the outside, the hood is supplied with a rear and top outlet. A flange spigot of 100 mm diameter (120 mm in certain models) is usually fitted on the top outlet and a blanking plug on the rear outlet. If you choose to duct the hood from the rear of the casing, you should invert the position of the flange and of the blanking plug. Pay attention to the safety regulation 1.1.

- b- Internal recirculation mode

To check that the hood is set up for recycling, open the grille panel and make sure that the conversion lever or the change-over knob on the centrifugal unit is in the RECYCLING position.

The charcoal filter is to be fitted. To fit the charcoal filter, support the filter with one hand and turn the thumb screw through the centre of the charcoal filter. If the filter is of the interlocking type, turn the filter clockwise. The hood can remain connected to the outside.

### 2.5 - Electrical connection and working test

- 1- The safety measures 1.2, 1.3, 1.4 and 1.5 of paragraph 1 are to be strictly observed.
- 2- Once the electrical connection has been completed, check that the worktop illumination, motor and speeds work properly.

# USE - MAINTENANCE

## 3 - OPERATION

- 3.1- Controls are located on the right hand side of the front to operate worktop illumination and select the most suitable working speed for your cooking. To increase the area of extraction, the glass visor should be pulled open. The top speed should be used when frying or cooking foods with strong odours, while a lower speed can be used for normal cooking. To obtain the best performance from your hood, turn it on before you start cooking and leave it running for a few minutes after your cooking is over to clear the air.
- 3.2- Pay attention to safety regulations 1.7 and 1.8.

## 4 - MAINTENANCE AND CLEANING

Regular maintenance and cleaning will ensure good performance and reliability, while extending the working-life of the hood. Special attention should be reserved to the grease filter and to the charcoal filter (recycling mode).

### 4.1 - Grease filter

This retains the solid grease particles and can be supplied in different types. It is fitted onto the reverse side of the metal grille panel. Maintenance of the grease filter varies according to the used type.

a-Whatever type of filters used, the filter is easily removed from the grille by pushing the metal wire clips to one side and removing.

b-Thin synthetic filter (1 mm thick). It should not be washed and should be replaced every two months. If the filter is provided with a saturation indicator, replace when:

- b.1-The violet colour of the dots, which are visible through the metal grille, is spread over the whole surface of the filter.
- b.2-The red colour of the stripes, which is not visible through the metal grille when the filter is clean, becomes visible from the outside of the metal grille.

c-Multi-layer metal filter. It should be washed once a month in hot water using mild detergent or liquid soap. It can be washed in a dish-washer. It should not be bent and should be left to drain dry.

**WARNING:** An excess of grease in the filter not only would affect the performance of the hood, but it is also a possible fire risk. We strongly recommend therefore to clean and replace filters in accordance with the manufacturer instructions.

### 4.2 - Cleaning Metal self- supporting Grease Filters

- The filters are washable and must be cleaned at least every 2 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage.
- Remove the filters one at a time by pushing them towards the back of the group and pulling down at the same time.
- Wash the filters, taking care not to bend them. Allow them to dry before refitting.
- When refitting the filters, make sure that the handle is visible on the outside.

### 4.3 - Charcoal filter

The charcoal filter is a chemical filter to be used only when the hood is in the recycling position. To replace the charcoal filter, open the grille and remove the thumb screw through the centre of the charcoal filter. If the filter is of the interlocking type, turn the filter anticlockwise. Replace by reversing the operation. For a good performance replace the charcoal filter on average every three months.

### 4.4 - Worktop illumination

If a lamp fails to function at any time, open the metal grille panel and check that the lamp is fully screwed into the holder. When changing the lamp, an identical replacement must be fitted to ensure a safe working of the hood.

### 4.5 - Cleaning

The metal work should be cleaned regularly, at least once a month, using mild household cleaner and polish. Never use abrasives. For all operations from point 4.1 to point 4.4 and in particular for point 4.3, pay special attention to the safety regulation 1.9.

# GENERALITES - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE

## GENERALITES

Cette hotte est destinée à être installée au mur, au dessus d'un plan de cuisson.

Elle peut être utilisée en version évacuation (raccordement extérieur) ou recyclage (recyclage interne). Les meilleures performances s'obtiennent dans la version en évacuation extérieure. De toute façon il est recommandable d'utiliser la hotte dans la version recyclage pendant l'hiver pour éviter des dispersions de chaleur.

A cause de la complexité de l'appareil il est préférable que l'installation soit effectuée par un spécialiste tout en respectant les prescriptions des autorités concernant l'évacuation de l'air.

La responsabilité du producteur ne saurait être engagée pour tout incident ou accident provoqué par une installation défectueuse.

## 1 - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE

- 1.1 - N'utilisez jamais pour le raccordement une cheminée servant de conduit de fumée (chaudières, cheminées, etc...)
- 1.2 - Vérifiez que la tension du secteur soit identique aux valeurs indiquées sur la plaquette signalétique figurant à l'intérieur de la hotte.
- 1.3 - Reliez la hotte au réseau en interposant un interrupteur bipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm au moins.
- 1.4 - Pour les hottes avec câble de mise à la terre assurez-vous que l'installation électrique de votre logement ait une mise à la terre correcte.
- 1.5 - Les hottes en classe II ont un double isolement; elles ne doivent donc pas être branchées avec une fiche équipée de mise à la terre mais avec une simple fiche bipolaire.
- 1.6 - La distance de sûreté minimum entre le plan de cuisson et la hotte est de 65 cm.
- 1.7 - Il est interdit de faire flamber des préparations sous la hotte.
- 1.8 - Lorsque des fritures sont effectuées sous la hotte en fonctionnement, elles doivent faire l'objet d'une surveillance permanente: l'huile surchauffée pourrait s'enflammer.
- 1.9 - Avant d'effectuer le nettoyage ou l'entretien de la hotte, débranchez l'appareil ou agissez sur l'interrupteur omnipolaire de votre installation.
- 1.10- Une ventilation convenable de la pièce doit être prévue si une hotte de cuisine et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique évacuent les fumées simultanément. Une utilisation sans dangers est possible si la dépression maximum qui se crée dans la pièce est inférieure à 0,04 mbar, ce que évite un retour des gaz de décharge dans la pièce.
- 1.11- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- 1.12- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou son service après vente.
- 1.13- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes n'ayant pas l'expérience et la connaissance de ce type d'appareils, à moins d'être sous le contrôle et la formation de personnes responsables de leur sécurité.
- 1.14- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

# INSTALLATION

## 2 - MONTAGE

Quelques systèmes d'installation prévoient l'ouverture et l'enlèvement de la grille d'aspiration.

### 2.1 - Ouverture et enlèvement de la grille d'aspiration

Pour ouvrir la grille déplacer vers le centre les boutons situés dans la partie inférieure de la hotte. La grille glissera autour des pivots postérieurs. La grille ouverte et en position verticale, déplacer en avant le pivot postérieur droit le long de l'ouverture latérale jusqu'à sa sortie.

### 2.2 - Installation au dessous d'un meuble

- a - Meuble préperçé: fixer la hotte au meuble à travers les trous prédisposés sur la base du meuble en utilisant les 4 vis 4,2 x 45 mm. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir la grille.
- b - Meuble non perçé:
  - b.1-Si avec la hotte il y a un gabarit de perçage, il faut suivre ses instructions.
  - b.2-Si le gabarit n'est pas fourni, ouvrir la grille, appuyer la hotte contre la base du meuble et visser de l'intérieur directement au bois en utilisant des vis 3,5 x 16 mm non fournies.

### 2.3 - Installation au mur

- a - A l'aide de l'éventuel gabarit de perçage faire deux trous de Ø 8 mm dans le mur, appliquer les deux chevilles, insérer deux vis 4,2 x 44,5 mm en laissant 5 mm non vissés. Déplacer la grille d'aspiration, accrocher la hotte aux deux vis et procéder de l'intérieur au serrage définitif des vis.
- b - Si le gabarit n'est pas disponible, faire deux trous Ø 8 mm, insérer chevilles et vis et procéder comme au paragraphe a.
- c - Pour une installation au mur avec des équerres (en option) s'en tenir aux instructions reportées sur le gabarit annexé.
- d - Respecter le conseil 1.6.

### 2.4 - Choix de la version

- a - Evacuation

Ouvrir la grille d'aspiration et positionner le levier de conversion ou l'aiguille du bouton sur la position "aspirante" à la fin de son parcours. Enlever, si fourni, le filtre à charbon, en dévissant le pommeau central ou en tournant lentement dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour décrocher l'attaque centrale à baïonnette.

Relier le tuyau extérieur à un anneau de raccord Ø 100 mm (ou Ø 120 mm pour quelques modèles) situé au dessous ou à l'arrière selon les nécessités. Obstruer la sortie non utilisée avec le cache prévu à cet effet. Respecter le conseil 1.1.

- b - Recyclage

Ouvrir la grille d'aspiration et positionner le levier de conversion ou l'aiguille du bouton sur la position "filtrante" à la fin de son parcours.

Appliquer le filtre à charbon actif au support du moteur à l'aide du pommeau central en tournant lentement dans le sens des aiguilles d'une montre pour accrocher l'attaque centrale à baïonnette. La hotte peut éventuellement rester branchée à un conduit.

### 2.5 - Raccordement électrique et contrôle fonctionnel

- 1 - Il est nécessaire de respecter scrupuleusement les conseils 1.2, 1.3, 1.4 et 1.5 du paragraphe 1 concernant la sécurité.
- 2 - Le raccordement électrique effectué, vérifiez le bon fonctionnement de l'éclairage, du moteur et du changement des vitesses d'aspiration.

# UTILISATION - ENTRETIEN

## 3 - FONCTIONNEMENT

- 3.1- Les interrupteurs actionnent la mise en marche, le réglage des vitesses du moteur et l'illumination du plan de cuisson. Pour obtenir des performances optimales il est conseillé d'utiliser la vitesse la plus élevée en cas de forte concentration d'odeurs et de vapeurs, la vitesse intermédiaire ou la petite vitesse pour maintenir l'air propre avec une faible consommation d'énergie. Mettre la hotte en fonctionnement avant le début d'une cuisson et laisser-la fonctionner encore quelques minutes après la fin de cuisson.
- 3.2- Respecter scrupuleusement les conseils 1.7 et 1.8.

## 4 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un bon entretien est la garantie d'un bon fonctionnement et d'un bon rendement de la hotte.

**ATTENTION:** L'accumulation de graisse à l'intérieur du filtre peut nuire au rendement de l'appareil et provoquer des risques de feu. On conseille pourtant de respecter les instructions ci-dessous.

### 4.1 - Filtre à graisse

Il s'agit d'un filtre mécanique, fourni en différents types alternatifs, qui retient les particules de graisse. Il est situé à l'intérieur de la grille d'aspiration. Pour l'entretien agir comme suit:

#### a-Généralités

Pour enlever n'importe quel type de filtre, ouvrir la grille et déplacer les arrêts métalliques.

b-Filtre mince à perdre (épaisseur 1 mm environ). Ce filtre ne peut être lavé; il doit être remplacé tous les deux mois.

Si le filtre est fourni d'indicateurs chimiques de saturation, il faut le substituer si:

b.1 -La couleur violet des pois visibles à l'extérieur aura couvert toute la surface du filtre.

b.2 -La couleur rouge des bandes à l'intérieur, normalement pas visibles, sera visible à l'extérieur.

#### c-Filtre métallique multi-couche

Il doit être lavé tous les mois à l'eau tiède avec un détergent normal. Vous pouvez également le laver dans votre lave-vaisselle. Laisser-le sécher avant de le replacer.

### 4.2 - Nettoyage Filtresantgi - Graisse Métallique S autoporteurs

- Ils peuvent être lavés au lave-vaisselle et nécessitent d'être nettoyés environ tous les 2 mois d'emploi ou plus fréquemment en cas d'emploi particulièrement intense.
- Retirer les filtres l'un après l'autre, en les poussant vers la partie arrière du groupe et en tirant simultanément vers le bas.
- Laver les filtres en évitant de les plier et les laisser sécher avant de les remonter.
- Remonter les filtres en veillant à ce que la poignée reste vers la partie visible externe.

### 4.3 - Filtre à charbon actif

Il s'agit d'un filtre chimique qui retient les odeurs dans la hotte à recyclage. Pour l'enlever, ouvrir la grille et dévisser le pommeau central en métal. Tourner légèrement le filtre dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à décrocher la baionette centrale. Pour le replacer procéder en séquence inverse. Afin d'obtenir le meilleur rendement, ce filtre doit être remplacé tous les trois mois.

### 4.4 - Eclairage

Si une lampe ne fonctionne pas, ouvrir la grille d'aspiration et contrôler qu'elle soit bien vissée. S'il est nécessaire, substituer-la par une autre du même type et de la même puissance.

### 4.5 - Nettoyage

Nettoyer la hotte à l'eau tiède et avec du détergent liquide neutre. N'employez jamais de produits abrasifs ou caustiques.

Pour toutes les opérations du point 4.1 au point 4.4 respecter scrupuleusement le conseil 1.9, particulièrement pour l'opération 4.3.



# ALLGEMEINES - SICHERHEITSHINWEISE

## ALLGEMEINES

Diese Dunstabzugshaube ist zur Wandmontage über einem Kochfeld vorgesehen. Die Haube kann als Umluft- oder Abluft-Haube verwendet werden. Die besten Leistungen erhält man in Abluftversion; jeden Falls kann die Haube im Winter in Umluftversion betrieben werden: man spart auf diese Weise Heizverlust.

**Wegen des beträchtlichen Eigengewichtes der Haube empfiehlt es sich, die Anbringung von geschultem Personal durchführen zu lassen, wobei alle behördlichen Bestimmungen über Luftableitung zu beachten sind. Für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßige oder unsachgemäße Anbringung verursacht werden, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.**

## SICHERHEITSHINWEISE

- 1 - Die Dunstesse nicht an Rauch- oder Abgaskamine anschließen, die noch für offene Feuerstellen benutzt werden. Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen Bestimmungen zu beachten. Gegebenenfalls ist der zuständige Schornsteinfegermeister zu befragen.
- 2 - Es ist sicherzustellen, daß die Netzspannung den Anschlußwerten auf dem Typenschild im Inneren der Dunstesse entspricht.
- 3 - Es muß gewährleistet sein, daß nach erfolgter Montage des Gerätes der Schutzkontaktstecker erreichbar ist; andernfalls ist bei direktem Anschluß der Dunstesse ein zweipoliger Schalter, mit einem Öffnungsweg von mindestens 3 mm für jeden Pol, zwischenschalten.
- 4 - Bei Hauben mit Schutzleiter ist es sicherzustellen, daß die Wohnung über eine vorschriftsmäßige Erdung verfügt.
- 5 - Dunstabzugshauben in Schutzklasse II haben eine Doppelt-Isolierung; deswegen sind sie nicht mit einem Erdstecker sondern mit einem normalen zweipoligen Stecker anzuschließen.
- 6 - Der Sicherheitsabstand zwischen Kochstelle und Dunstesse soll mindestens 65 cm betragen.
- 7 - Das Flambieren unter der Dunstesse ist zu unterlassen. Achtung Brandgefahr!
- 8 - Frittiergeräte, die unter der Dunstesse betrieben werden, sind während der gesamten Betriebsdauer zu beaufsichtigen. Achtung Brandgefahr!
- 9 - Die Filter dieser Dunstabzugshaube müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt oder erneuert werden. Fettgetränkte Filter sind leicht brennbar; daher ist der in dieser Anleitung unter der Rubrik "Wartung" angegebene Reinigungsrhythmus unbedingt einzuhalten. Vor jedem Reinigungsvorgang, vor dem Filterwechsel und vor Instandsetzungsarbeiten ist entweder der Gerätestecker aus der Steckdose zu ziehen, der Hauptschalter (allpolig) abzuschalten oder die Sicherung herauszudrehen.
- 10 - Wenn in dem Raum außer der Haube andere, nicht elektrisch betriebene Geräte (z.B. Gas, Ölöfen) betrieben werden, muß für ausreichende Lüftung (Zuluft) gesorgt werden. Bitte in diesem Zusammenhang den folgenden Absatz besonders beachten. Wichtiger Hinweis für den Abluftbetrieb: Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z.B. Türen, Fenster, Zuluft/Abluftmauerkästen oder andere technische Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.
- 11 - Dieses Gerät darf nicht von Personen, auch Kindern, mit verminderten psychischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, oder von Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse benutzt werden, sofern sie nicht von für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen beaufsichtigt und beim Gebrauch des Geräts angeleitet werden.
- 12 - Kinder dürfen sich nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts aufhalten und auf keinen Fall mit dem Gerät spielen.
- 13 - Anmerkung: Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z.B. Kochmulde und Gasherd, wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfalle muß der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden. Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb - unter Verwendung eines separat zu beschaffenden Aktivkohlefilters - verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.
- 14 - Abluft: Der Abluftkanal darf nur an einen Luftschaft angeschlossen werden (nicht an einen noch benutzten Kamin!) oder sollte direkt ins Freie führen. Der Weg des Abluftkanals von der Dunstabzugshaube bis zum Luftschaft sollte nicht mehr als 4-5 Meter betragen und möglichst gerade verlegt werden. Ist der Weg länger oder mit mehreren Bogen versehen, kann eine erhebliche Verschlechterung der Luftleistung die Folge sein. Bei Reduzierung des Abluft Querschnitts, z.B. durch kleinere Flachkanalsysteme, tritt gleichfalls eine erhebliche Verschlechterung der Luftleistung sowie ein Anstieg der Geräuschbildung ein. Es wird daher in solchen Fällen die Installation von Umluftgeräten empfohlen.

# MONTAGE

## 2 - MONTAGE

### a - Wandmontage

Unter Verwendung der jeder Haube beiliegenden Bohrschablone werden zwei 8 mm Dübel eingesetzt und die Schrauben 4,2 x 44,4 mm eingedreht (Abstand von Schraubenkopf zur Wand ca. 5 mm). Das Fettfiltergitter der Dunstabzugshaube (nach Betätigen der seitlichen Kunststoffschieber zur Gerätemitte hin) abklappen und herausnehmen. Die Dunstabzugshaube unter Benutzung der an der Rückwand angeordneten "Schlüssellocher" an den Wandschrauben einhängen und diese sodann festdrehen. Einige Geräteversionen sind mit zusätzlichen Wandbefestigungslaschen ausgestattet (Mehrpreis). Diese Laschen können unter Verwendung von Dübeln und Schrauben an der Wand befestigt werden, und die Dunstabzugshaube kann eingehangen werden.

Der beiliegende Arretierungswinkel wird nach dem Einhängen der Haube hinten oben, im Winkel am Gerät und an der Wand anliegend angeschraubt. Dadurch wird unbeabsichtigtes "Ausheben" der Dunstabzugshaube vermieden.

### b - Schrankmontage

In der Haubenoberseite sind mehrere Bohrungen eingearbeitet, die eine Befestigung unter Hängeschränken ermöglichen. Nach dem Anbringen der entsprechenden Bohrungen an der Schrankunterseite (Bohrschablone verwenden), kann die Haube unter Verwendung der beiliegenden Schrauben mit dem Schrank verschraubt werden.

Während der Montage muß die Dunstabzugshaube nach unten abgestützt werden.

### c - Montage Ablufführung

Bei Abluffhauben muß zusätzlich ein Abluftrohr vom Luftaustritt am Gerät nach außen verlegt werden (Material im Handel erhältlich). Die Dunstabzugshaube ist mit einem Luftabgang nach hinten und nach oben versehen. Durch Austauschen der Verschlusscheibe und des Luftstutzens kann beliebig die gewünschte Geräteöffnung für den Luftabgang gewählt werden. Scheibe und Stutzen können durch eine Drehbewegung aus den Gehäuseausschnitten genommen und umgekehrt wieder eingesetzt werden.

Sofern das obere Gehäuseloch als Luftabgang benutzt wird, muß im Boden des Hängeschrankes analog ein runder Ausschnitt in den Schrankboden gesägt werden, wiederum unter Benutzung der Bohrschablone.

### d - Montage bei Umluft

Bei Hängeschränken von mehr als 35 cm Tiefe muß darauf geachtet werden, daß die Haube so weit nach vorn angeschraubt wird, daß die vorderen Luftschlitze in der Haubenoberseite frei vor der Schranktüre liegen, damit die Umluft ungehindert in den Raum zurückströmen kann.

Bei Umluffhauben müssen die beim Kundendienst oder im Zubehörhandel erhältlichen Aktivkohlefilter innerhalb des Gerätes eingesetzt werden.

## Elektrischer Anschluß und Funktionskontrolle

a - Für den Anschluß an das 220-Volt-Wechselstromnetz ist die Dunstabzugshaube mit einem festmontierten Kabel und einem Schutzkontaktstecker versehen.

Der Gesamtanschlußwert (Motor und Beleuchtung) ist dem Typenschild zu entnehmen.

Die in der Montageanleitung besonders hervorgehobenen Sicherheitshinweise, insbesondere die Punkte 2, 3, 4 und 5 von Abschnitt sind strengstens zu beachten.

b - Nach Durchführung des elektrischen Anschlusses wird die Funktionskontrolle bezüglich Beleuchtung, Einschalten des Motors und Wechsels der Schaltstufen durchgeführt.

# BEDIENUNG - WARTUNG

## 3 - BETRIEB

- 3.1- Die Schalter steuern das Einschalten, die Regelung der Gebläsegeschwindigkeit und die Beleuchtung der Kochmulde. Für eine bessere Leistung des Gerätes empfehlen wir den Leitschirm zu öffnen und bei starker Geruchs- und Rauchentwicklung die höchste Geschwindigkeitsstufe zu verwenden bzw. die mittlere und niedrigere Geschwindigkeitsstufe für einen geräuscharmen und sparsamen Luftaustausch. Außerdem sollte die Haube bei Kochbeginn eingeschaltet werden und einige Minuten nach dem Beenden des Kochvorganges weiterlaufen.
- 3.2- Die Sicherheitshinweise 1.7 und 1.8. müssen unbedingt beachtet werden.

## 4 - WARTUNG UND PFLEGE

Eine regelmäßige Wartung garantiert einen einwandfreien Betrieb und gute Leistungen über lange Zeit hin.

**ACHTUNG:** Ansammlungen von Fett im Inneren des Filters können die Leistung des Gerätes beeinträchtigen und Brandgefahr verursachen. Deshalb weisen wir darauf hin, dass nachstehende Anleitungen genauestens einzuhalten sind.

### 4.1 - Fettfilter

Dies ist ein mechanischer Filter in verschiedenen Arten, der die Fettpartikel auffängt.

Er befindet sich im Inneren des Sauggitters.

Bei der Wartung folgendermaßen vorgehen:

a-Allgemeines: unabhängig vom Filtertyp ist das Sauggitter zu öffnen, um die Entnahme zu ermöglichen; die Haltedrähte aus Metall entfernen.

b-Dünnere Einwegfilter (ca. 1 mm dick):

Er kann nicht gereinigt werden, sondern muss durchschnittlich alle zwei Monate ausgetauscht werden.

Verfügt der Filter über eine chemische Sättigungsanzeige, wird er ausgetauscht, wenn:

b.1 - die von außen sichtbaren roten Punkte auf der gesamten Oberfläche verteilt sind.

b.2 - die rote Farbe der internen Streifen von außen sichtbar geworden ist (normalerweise nicht sichtbar).

c-Mehrschicht-Metallfilter: diese Filter durchschnittlich einmal pro Monat mit normalem Haushaltsreiniger und Wasser oder im Geschirrspüler waschen. Gut trocknen lassen, bevor sie wieder montiert werden.

### 4.2 - Selbsttragende Metallfettfilter

- Diese Filter können auch im Geschirrspüler gewaschen werden und sind alle 2 Betriebsmonate bzw. bei intensivem Einsatz auch häufiger zu reinigen.
- Jeden Filter einzeln entnehmen, indem sie zur Rückseite der Haube geschoben und gleichzeitig nach unten gezogen werden.
- Darauf achten, dass die Filter beim Waschen nicht verbogen werden und diese vor dem Wiedereinsetzen vollkommen trocknen lassen.
- Bei der Remontage darauf achten, dass sich der Griff auf der sichtbaren Seite befindet.

### 4.3 - Aktivkohlefilter

Dies ist ein chemischer Filter, der die Gerüche bei Umlufthauben auffängt. Für die Demontage das Sauggitter öffnen, den zentralen Kugelgriff aus Metall losschrauben oder den Filter etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der zentrale Bajonettverschluss ausgehakt wird. Bei der Remontage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Um gute Leistungen zu erzielen, soll der Filter durchschnittlich alle 3 Monate ausgetauscht werden.

### 4.4 - Beleuchtung

Falls eine Lampe nicht oder nicht mehr funktioniert, das Sauggitter öffnen und kontrollieren, dass die Lampe fest eingeschraubt ist. Im Bedarfsfall durch eine Lampe gleichen Typs oder gleicher Leistung ersetzen.

### 4.5 - Reinigung

Die Haube mit lauwarmem Wasser und neutralem Flüssigreiniger säubern; keinesfalls Lösemittel, Alkohol und Schmirgelprodukte verwenden. Bei allen Arbeitsschritten ab Punkt 4.1 bis Punkt 4.4 den Sicherheitshinweis 1.9 beachten, insbesondere beim Arbeitsschritt 4.3.

# ALGEMEEN - VEILIGHEIDSMATREGELEN

## ALGEMEEN

Deze wasemkap moet tegen de muur geïnstalleerd worden, boven een kookplaat die tegen de wand werd geplaatst.

Ze kan gebruikt worden in afzuigversie (met uitlaat naar buiten), ofwel in filterversie (met interne recycling). U bekomt de beste prestaties in afzuigversie: niettemin kan het tijdens de winterperiode geschikt zijn om de wasemkap in filterversie te gebruiken om zo warmteverlies te vermijden.

**Wij raden U ten stelligste aan om de installatie te laten uitvoeren door gespecialiseerd personeel, die alle voorschriften van de bevoegde autoriteiten respecteert wat betreft de uitlaat van de te evacueren lucht.**

**De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortkomt uit een onjuiste of niet overeenkomstig de regels der kunst uitgevoerde installatie.**

## 1 - ADVIEZEN VOOR UW VEILIGHEID

- 1.1 - Sluit de wasemkap niet aan op afvoerpijpen van rook die geproduceerd werd door verbranding (verwarmingsketels, open haard, enz...).
- 1.2 - Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning die aangegeven is op het plaatje aan de binnenkant van de wasemkap.
- 1.3 - Sluit de wasemkap aan op de netspanning met een tweepolige schakelaar ertussen met een opening tussen de contacten van minstens 3 mm.
- 1.4 - Bij gebruik van een wasemkap zonder aarding, moet U zeker zijn dat het elektriciteitsnetwerk in uw woning een correcte functionering garandeert.
- 1.5 - De wasemkappen in klasse II zijn voorzien van een dubbele isolatie; ze moeten niet verbonden worden aan een stopcontact met aarding, maar moeten verbonden worden aan een eenvoudig tweepolig stopcontact.
- 1.6 - De minimale veiligheidsafstand tussen de kookplaat en de wasemkap bedraagt 65 cm.
- 1.7 - Kook onder de wasemkap niet met hoog brandende vlammen.
- 1.8 - Controleer frituurpannen tijdens het gebruik: de oververhitte olie zou vlam kunnen vatten.
- 1.9 - Alvorens de wasemkap schoon te maken of onderhoudswerken uit te voeren, moet het toestel uitgeschakeld worden door de stekker uit het stopcontact te halen of de hoofdschakelaar uit te schakelen.
- 1.10- Als er in de kamer tegelijkertijd zowel de wasemkap wordt gebruikt als apparaten die niet op elektriciteit werken (bijvoorbeeld gasapparaten), moet ervoor gezorgd worden dat de kamer voldoende geventileerd wordt. U bekomt een optimaal gebruik zonder risico's wanneer de lage luchtdruk in de kamer niet hoger is dan 0,04 mBar; op deze manier vermijdt U dat de uitlaat van de gasapparaten terug de kamer binnenkomt.
- 1.11- Het toestel moet zo geplaatst worden dat het stopcontact altijd toegankelijk is.
- 1.12- Als de voedingskabel van het toestel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een speciale kabel of een geheel dat beschikbaar is bij de fabrikant of de technische klantendienst .
- 1.13- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte psychische, sensorische en geestelijke vermogens, of door personen zonder ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- 1.14- Kinderen moeten worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

# INSTALLATIE

## 2 - AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

### 2.1 - Openen en verwijderen van het rooster

Om het rooster te openen schruift u de twee schroefjes, links en rechts, naar de richting van het midden van de kap. Het rooster kan nu om-laag geklapt worden en blijft op de achterstiften hangen. Om het rooster geheel te verwijderen schuift u de rechterkant iets naar u toe waardoor de stift uit de sleuf vrij komt.

### 2.2 - Montage onder een keukenkastje

Er zijn twee mogelijkheden:

- a - Door middel van de bijgeleverde schroeven 3,5 x 16 mm vanuit het keukenkastje; dan moet u eerst door middel van de boormal gaatjes in de bodem van het kastje boren.
- b - Door middel van niet bijgeleverde korte hout Schroeven vanuit de kap; kan moet u eerst het rooster verwijderen, de kap op z'n plaats houden en de slobgaten onder op de bodem van het kastje aftekenen. Vervolgens draait u de schroeven in de bodem en schuift u de kap, door middel van de slob-gaten, over de schroeven.  
Schroeven nu aantrekken.

### 2.3 - Montage aan de wand

Er zijn twee mogelijkheden:

- a - Direkte montage tegen de wand, door middel van de slobgaten in de achterkant van de kap. Door middel van de boormal of aftekenen vanuit de kap, boort u twee gaten van tenminste 8 mm in de wand. Dan plaatst u de bij de gebruikte boormaat behorende pluggen en draait u schroeven tot op 5 mm in de pluggen.  
Vervolgens hangt u de kap, door middel van de slobgaten over de schroefkoppen en trekt de schroeven aan.
- b - Montage door middel van ophangbeugels. Dit setje is als accessoire apart leverbaar. Zie de daarbij geleverde instructies.

### 2.4 - Keuze afzuigen of cirkuleren

- a - Afzuigen:

Afhankelijk van het model is de kap uitgerust met een 100 mm Ø of 120 mm Ø flens voor de aansluiting van een slang of buis. De opening welke niet benut wordt moet met het meege-leverde deksel afgesloten worden.

Voor de plaatsbepaling van het doorvoergat in de wand (achter-afvoer) of in het keukenkastje (boven-afvoer) gebruikt u de boormal.

De schuifhendel in het ventilatorhuis schuift u naar links, dat is de positie «afzuigen». U gebruikt geen koolstoffilter.

- b - Cirkuleren:

Een eventueel aangesloten afvoerslang- of buis behoeft niet verwijderd of afgesloten te worden. De afsluiting naar buiten gebeurt inwendig zodra u de schuifhendel in het ventilatorhuis naar rechts schuift, dat is de positie «cirkuleren».

Ten behoeve van de geurverwijdering plaatst u een, als accessoire leverbaar, koolstoffilter op het ventilatorhuis. Afhankelijk van het model wordt het koolstoffilter levestigd door middel van een bajonetbevestiging (draaiende bewe-ging) of door middel van een centrale schroef.

### 2.5 - Elektrische aansluiting en controle van de werking

- 1 - De waarschuwingen onder 2.2, 2.3, 2.4 en 2.5 en paragraaf 2 betreffende de veiligheid moeten nauw-gezet in acht worden genomen.
- 2 - Wanneer de elektrische aansluiting eenmaal is uitgevoerd, moet worden nagegaan of de verlichting, de aanschakeling van de motor en het veranderen van de snelheid correct functioneren.

# GEBRUIK - ONDERHOUD

## 3 - HET GEBRUIK

- 3.1 - De bedieningsschakelaars op het bedieningspaneel wijzen de weg vanzelf. Afhangend van het model is uw wasemkap uitgevoerd met twee of meer snelheden. Wij adviseren u om tijdens het koken de hoogste snelheid te kiezen. Indien u de kap «circulerend» gebruikt, adviseren wij u om na het koken de kap nog circa een half uur op een lagere of laagste snelheid in werking te laten. De verlichting kunt u onafhankelijk van het in werking zijn van de kap in- of uitschakelen.
- 3.2 - Leest u nog even de punten 1.2, 1.5, 1.6 en 1.7.

## 4 - ONDERHOUD

Korrekt onderhoud bevordert de goede werking van de kap en is voor de veiligheid op langere termijn belangrijk.

### 4.1 - Het filter

Het vetfilter bevindt zich, door veerstrippen vastgehouden, aan de binnenkant van het rooster.

Omwille van brandveiligheid en goed werkingsrendement is het beslist noodzakelijk dat het vetfilter gewassen of vervangen wordt.

Wij wijzen er op dat zich ophopend vet in brand kan vliegen.

In principe zijn er drie soorten vetfilters.

Afhankelijk van het model is uw wasemkap met één daarvan uitgerust.

De andere soort is als accessoire leverbaar.

- a - Een dun, circa 1 mm, vetfilter van kunststofvezel mag niet gewassen worden, maar moet u minstens iedere twee maanden vervangen. Soms zijn deze filters voorzien "verzadigings-indicatoren"; dat kunnen strepen of stippen zijn die verkleuren zodra het filter vol raakt.
- b - Een dik, circa 10 mm, vetfilter van kunststof-vezel mag, in lauwwarm water en wat wasmid-del, 5 tot 6 keer gewassen worden.

Doet u dat in ieder geval minstens elke twee maanden. Op natuurlijke wijze laten drogen vóór u het in het rooster terugplaatst. Niet in de droogstrommel of over een radiator drogen. Een metaal-vetfilter kunt u iedere maand reinigen met warm water en een huishoudschoonmaakmiddel of afwasmiddel. Reinigen in de afwasmachine is geen bezwaar. Goed laten drogen vóór u het in het rooster te rugplaatst.

### 4.2 - Reiniging Van De zelfdragende Metalen Vetfilters

- De filters moeten eens in de 2 maanden of, bij bijzonder intensief gebruik, vaker gereinigd worden, en kunnen ook in de vaatwasmachine worden gewassen.
- Verwijder de filters één voor één door ze naar de achterkant van de groep te duwen en ze tegelijkertijd omlaag te trekken.
- Was de filters en vermijd hierbij ze te buigen, en laat ze drogen alvorens ze terug te plaatsen.
- Plaats de vetfilters terug en let er hierbij op dat de handgreep zichtbaar blijft.

### 4.3 - Het koolstoffilter

Het koolstoffilter, wat u gebruikt indien u de kap "circulerend" laat werken, dient om geuren te absorberen. Ook dit filter raakt op een gegeven moment verzadigd met stoffen die zowel uit het voedsel als uit verbrandingsresten (gas) afkomstig zijn. Door chemische reacties met het koolstof kunnen, bij verzadiging, gevaarlijke stoffen in het filter ontstaan die zich in het vertrek kunnen verspreiden. Wij adviseren u dan ook dit filter, afhankelijk van hoe vaak u de kap gebruikt, 2 tot 4 keer per jaar te vervangen. Bovendien werkt een vers filter uiteraard veel beter dan een verzadigd filter.

### 4.4 - De verlichting

Afhankelijk van het model is uw wasemkap met één of twee verlichtingslampjes uitgerust.

Neem, vóór een lampje vervangt, even de steker uit het stopcontact. Het vervangende lampje mag niet groter in vermogen (watt) zijn dan op het typeplaatje (achterin de kap) staat aangegeven.

### 4.5 - Schoonmaken

De buitenkant van de kap kunt u, naar behoefte, schoonmaken met lauwwarm water en een huishoudschoonmaakmiddel wat niet krast.

Neem, zeker als u ook de binnenkant gaat schoonmaken, eerst de steker uit het stopcontact.

Gebruik geen drijfmatte, maar een vochtige doek.

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данная вытяжка предназначена для настенной установки над стоящей у стены плитой.

Вытяжка может использоваться во всасывающей модификации (выведение воздуха наружу), или в фильтрующей (внутренняя рециркуляция). Наилучшие результаты достигаются вытяжкой во всасывающей модификации, однако в зимний период года может иметь больший смысл использовать вытяжку в качестве фильтра для предупреждения потери тепла.

Установку рекомендуется выполнять силами специалиста при соблюдении всех предписаний компетентных органов по выпуску отводимого воздуха.

Производитель отклоняет всякую ответственность за убытки, вызванные неправильной и несоответствующей правилам установкой.

## 1 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- 1.1 - Не соединять вытяжку с выпускными трубами дымов от процессов горения (котлы, камины и проч.).
- 1.2 - Проверить, чтобы сетевое напряжение соответствовало напряжению, указанному на табличке внутри вытяжки.
- 1.3 - Подключить вытяжку к сети, установив двухполюсный выключатель с минимальным разведением контактов 3 мм.
- 1.4 - Для вытяжек с системой заземления проверить, чтобы бытовая электросеть обеспечивала бесперебойную работу прибора.
- 1.5 - Вытяжки категории II оснащены системой двойной изоляции; их нельзя подключать вилкой с заземлением, а простой двухполюсной вилкой.
- 1.6 - Минимальное безопасное расстояние между плитой и вытяжкой должно быть 65 см.
- 1.7 - Не готовить на открытом пламени под вытяжкой.
- 1.8 - Следить за работой фритюрницы: сильно нагретое масло может воспламениться.
- 1.9 - Прежде чем приступать к выполнению какой-либо операции по очистке или уходу, отключить прибор, для чего вынуть вилку из сети или нажать на главный выключатель.
- 1.10- В случае если в помещении используются как вытяжка, так и приборы, не работающие на электроэнергии (например, газовые приборы), необходимо должным образом проветривать помещение. Для правильной и безопасной эксплуатации прибора максимальное разрежение воздуха в помещении не должно превышать 0,04 мбар, при этом не происходит возврат отработавших газов.
- 1.11- Прибор следует установить так, чтобы был возможен доступ к электрической вилке.
- 1.12- В случае повреждения кабеля питания его следует заменить на новый или целиком на специальный комплект подключения, приобрести который можно у изготовителя или в обслуживающем центре.
- 1.13- Запрещается пользоваться прибором людям (и детям) с ограниченными психическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицам, не обладающим опытом и необходимыми знаниями, без контроля и предварительного обучения пользованием прибором со стороны ответственных за их безопасность лиц.
- 1.14- Дети должны находиться под надзором взрослых и не играть с прибором.

# УСТАНОВКА

## 2 - УСТАНОВКА

Некоторые системы установки предусматривают открытие и снятие всасывающей решетки.

### 2.1 - Открытие и снятие всасывающей решетки

Чтобы открыть решетку, сдвинуть к центру находящиеся в нижней части вытяжки бегунки. Вращаясь на двух задних штырях, решетка опустится.

Когда решетка открыта и находится в вертикальном положении, сдвинуть правый задний штырь вперед по боковой прорези, чтобы решетка вышла из положения.

### 2.2 - Установка под полкой

a - Полка с отверстиями: соединить вытяжку с полкой через сделанные в основании полки отверстия прилагаемыми в комплекте 4 винтами 4,2 x 44,4. Открывать решетку не обязательно.

b - Полка без отверстий:

b.1- Если к вытяжке прилагается кондуктор для сверления, придерживаться указанных на нем инструкций.

b.2- Если кондуктора нет, открыть решетку, приложить вытяжку к основанию полки и прикрутить ее изнутри полки винтами 3,5 x 16 (не входят в комплект).

### 2.3 - Настенная полка

a - При помощи кондуктора для сверления сделать в стене два отверстия  $\varnothing$  8 мм, вставить в них вкладыши и два винта 4,2 x 44,4, оставив 5 мм не ввинченными. Снять всасывающую решетку, повесить вытяжку за петли на указанные винты и затянуть винты до конца с внутренней стороны полки.

b - Если кондуктора нет, сделать 2 отверстия  $\varnothing$  8 мм (см. рис.) и вставить вкладыши и винты, действуя по пункту а.

c - При настенной установке при помощи скоб (дополнительно) придерживаться инструкций, приведенных на специальном прилагаемом кондукторе.

d - Соблюдать правило, указанное в пункте 1.6.

### 2.4 - Выбор модификации

a - Всасывающая

Открыть всасывающую решетку и установить рукоятку или указатель ручки в положение "всасывающая" в конце ее хода. Вынуть, если стоит, патрон на активированном угле; для этого открутить центральную рукоятку или медленно вращать патрон против часовой стрелки, чтобы рассоединить центральное штыковое соединение.

Соединить внешнюю трубу с фланцем  $\varnothing$  100 мм (или  $\varnothing$  120 мм в некоторых моделях), находящимся на верхнем или заднем выпускном отверстии, в зависимости от необходимости. В оставшееся свободное отверстие вставить заглушку. Строго соблюдать правило по пункту 1.1.

b - Фильтрующая

Открыть всасывающую решетку и установить рукоятку или указатель ручки в положение "фильтрующая" в конце ее хода. Установить патрон на активированном угле на опору двигателя при помощи центральной металлической рукоятки или медленно вращать патрон по часовой стрелке, чтобы защелкнуть центральное боковое соединение. Внешняя труба, если есть, может быть присоединена.

### 2.5 - Электрическое подключение и функциональная проверка

1 - Необходимо тщательно соблюдать предупреждения по безопасности пунктов 1.2, 1.3, 1.4 и 1.5 раздела 1.

2 - Выполнив электрическое подключение, проверить работу освещения, включение двигателя и смену скорости работы.



## 3 - ДЕЙСТВИЕ

- 3.1 - Выключатели управляют включением вытяжки, регулировкой скорости работы двигателя и освещением плиты. Для наилучшей работы прибора рекомендуется открыть козырек и настроить двигатель на высокую скорость в случае большой концентрации запаха и дыма готовки, а для тихой и экономичной смены воздуха на кухне отрегулировать скорость на среднюю или низкую. Следует привести вытяжку в работу в начале процесса готовки и оставить ее включенной еще в течение нескольких минут после завершения приготовления пищи.
- 3.2 - Строго соблюдать предупреждения по пунктам 1.7 и 1.8.

## 4 - УХОД И ОЧИСТКА

Хороший уход обеспечивает высокое качество работы и длительный срок службы вытяжки.

**ВНИМАНИЕ:** Скопление жира внутри фильтра не только снижает качество действия прибора, но и может создать опасность пожара. Поэтому рекомендуется тщательно придерживаться приведенных ниже инструкций.

### 4.1 - Противоожировой фильтр

Данный фильтр механического действия удерживает частицы жира.

Стоит он внутри всасывающей решетки.

Для ухода за фильтром действовать следующим образом:

a-Общие положения: независимо от типа фильтра, чтобы вынуть его, открыть решетку и снять специальные металлические стопоры.

b-Тонкий одноразовый фильтр (толщина примерно 1 мм):

Такой фильтр мыть нельзя, следует менять его в среднем раз в 2 месяца. Если на фильтре имеются химические индикаторы насыщения, менять его, когда:

b.1 - Фиолетовый цвет видных снаружи точек распространился по всей поверхности фильтра.

b.2 - Красный цвет внутренних полос, который обычно не виден, становится виден снаружи.

c-Металлический многослойный фильтр: его следует мыть в среднем 1 раз в месяц в воде с обычным моющим составом или в посудомоечной машине. До установки как следует просушить.

### 4.2 - Фильтр на активном угле

Химический фильтр, удерживающий запахи в фильтрующей вытяжке. Чтобы вынуть фильтр, открыть решетку и открутить центральную металлическую рукоятку или слегка повернуть фильтр против часовой стрелки, чтобы разъединить центральное штыковое соединение. Для установки выполнить операции в обратном порядке. Для качественной работы фильтра менять его примерно каждые 3 месяца.

### 4.3 - Освещение

Если не горит или перестает гореть лампочка, открыть всасывающую решетку и проверить, чтобы лампочка была хорошо ввинчена в гнездо. При необходимости заменить лампочку на новую такого же типа и мощности.

### 4.4 - Очистка

Очищать вытяжку снаружи теплой водой с нейтральным жидким моющим составом; не пользоваться для этого растворителями, спиртом и абразивными веществами.

При выполнении всех операций с пункта 4.1 по пункт 4.4 и, особенно по пункту 4.3, соблюдать предупреждение пункта 1.9.

# GENEL BİLGİLER - GÜVENLİK UYARILARI

## GENEL BİLGİLER

Bu davlumbaz, bir pişirme tezgâhı üzerine gelecek şekilde, duvara yaslanması ve monte edilmesi tasarlanarak hazırlanmıştır.

Aspiratörlü (hava tahliyesi dışarı) ve filtreli (hava dolaşımı mekân içinde) versiyonlarda kullanılabilir. En iyi randıman aspiratörlü modelde elde edilir ; her hal-ü kârda, kış döneminde ısı kaybını önlemek amacıyla davlumbazın filtreli versiyonunu kullanmak daha uygun olabilir.

**Montajının uzman personel tarafından ve yerel mercilerin hava tahliye sistemleri ile ilgili yönetmelikleri gözetilmek suretiyle yapılması gerektiğini hatırlatırız.**

**Kuralına uygun şekilde yapılmayan hatalı montajlar neticesinde ortaya çıkabilecek zarar ve ziyan karşısında malın üreticisi her türlü sorumluluktan muaf olacaktır.**

## 1 - GÜVENLİK UYARILARI

- 1.1 - Grubu kazan, şömine vb. türde ısı üreten sistemlerin dumanlarının tahliye edildiği kanala bağlamayınız.
- 1.2 - Şebeke cereyanının grubun iç kısmındaki etikette belirtilen değerlere uygun olmasını kontrol ediniz.
- 1.3 - Grubu şebekeye bağlarken bu ikisi arasında temas aralığı en az 3 mm olan çift kutuplu bir elektrik anahtarı koyunuz.
- 1.4 - Toprak hattı olan davlumbazlarda evin elektrik tesisatının bunun doğru çalışmasını sağlamaya yeterli olduğundan emin olunuz.
- 1.5 - Sınıf II'ye dahil davlumbazlarda çift yalıtım mevcuttur; topraklı prizle değil, basit çift kutuplu prizle bağlantılı olarak çalışırlar.
- 1.6 - Pişirme tezgâhı ile grup arasındaki mesafe en az 65 cm olmalıdır.
- 1.7 - Grubun altındaki tezgâhta alevde pişirme işlemleri yapmayınız.
- 1.8 - Fritözleri kullanırken dikkatli olunuz: aşırı kızan yağ alev alabilir.
- 1.9 - Her türlü bakım ve temizlik işlemine başlamadan önce, ya ana şalter ile, ya da fişi prizden çekerek cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.
- 1.10- Aynı mekânda hem bu grubun, hem de elektrikle çalışmayan (örneğin gazlı) cihazların bir arada çalıştırılması halinde, ortamın gayet iyi havalandırılmış olması gerekir. Uygun ve risksiz bir kullanım mekândaki ters basıncın (vakumun) en fazla 0,04 mBar olması ile mümkündür; bu şekilde egzoz gazlarının geri dönüşü önlenir.
- 1.11- Cihaz, fişine her istenildiğinde erişilebilecek şekilde yerleştirilmelidir.
- 1.12- Besleme kablosu hasar görmüş ise imalatçı firmadan veya yetkili servisten tedarik edilecek bir yenisi ile değiştirilmelidir.
- 1.13- Bu alet, güvenliklerinden sorumlu kişiler tarafından kontrol edilmedikleri veya eğitilmedikleri sürece; fiziksel, duyuşsal ve zihinsel kapasitesinde kısıtlama olan (çocuklar dahil) veya aleti kullanma tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılamaz.
- 1.14- Bebeklerin, aletle oynamadıklarından emin olmak için kontrol edilmeli gerekir.

## 2 - MONTAJ

Bazı montaj sistemleri aspiratör ızgarasının açılmasını ve çıkarılmasını öngörmektedir.

### 2.1 - Aspiratör ızgarasının açılması ve çıkarılması

İzgarayı açmak için davlumbazın alt kısmında bulunan düğmeleri ortaya (merkeze) doğru itin. İzgara iki adet arka pim üzerinde dönerek inecektir.

İzgara açık ve dikey konumdayken, sağ arka pimi yan kanal boyunca dışarı çıkana kadar itin.

### 2.2 - Mobilya-raf altına montaj

a- Delinmiş mobilya: davlumbazı mobilyaya bunun kaidesinde açılmış deliklerden sabitleyiniz ve bu iş için ürünle birlikte verilmiş olan 4,2 x 44,4 ebatlı 4 adet vidayı kullanınız. İzgarayı açmaya gerek yoktur.

b- Delinmemiş mobilya:

b.1- Eğer davlumbaz beraberinde bir delik delme şablonu verilmişse bunun üzerinde yer alan talimatları yerine getiriniz.

b.2- Eğer böyle bir şablon yoksa, ızgarayı açınız, davlumbazı mobilyanın tabanına yaslayınız ve ürün beraberinde verilen 3,5 x 16 ebadındaki vidalarla içerden ahşaba vidalayarak sabitleyiniz.

### 2.3 - Duvara montaj

a- Varsa delik delme şablonunu kullanarak duvara 8 mm çapında 2 delik açınız, iki adet dübel koyunuz, 4,2 x 44,4 ebatlı iki vidayı yerleştirip 5 mm.lik kısmı dışarıda kalacak şekilde bırakınız, aspiratör ızgarasını çıkarınız, davlumbazı arkasındaki deliklerden yarı çıkık bırakılan vidalara geçirin ve iç kısımdan bu vidaları sıkınız.

b- Eğer delik şablonu yoksa, 8 mm çapında 2 delik deliniz (bkz. resim) ve dübellerle vidaları sokup "a" paragrafındaki gibi devam ediniz.

c- Duvara braketlerle (opsiyonel) monte edilecek ise, bu parçalarla birlikte verilen şablonda yer alan talimatları izleyiniz.

d- 1.6. maddedeki uyarıları dikkate alınız.

### 2.4 - Model seçimi

a- Aspiratörlü

Aspiratör ızgarasını açınız ve kolu yada düğme üzerindeki oku son nokta olan "aspiratör" pozisyonuna getiriniz. Varsa, orta topuzu gevşeterek yada geçmeli orta bağlantıyı kurtarmak için sola doğru hafifçe döndürerek aktif karbon filtresinin kartuşunu çıkarınız.

Dış boruyu ihtiyaca göre üst yada arka çıkıştaki 100 mm.lik flanşa bağlayınız (bazı modeller 120 mm çapındadır). Boşta kalan deliğe tapayı takınız. 1.1. sayılı maddedeki uyarılara kesinlikle riayet ediniz.

b- Filtreli

Aspiratör ızgarasını açınız ve kolu yada düğme üzerindeki oku son nokta olan "filtre" pozisyonuna getiriniz.

Aktif karbon filtresini, orta metal topuz vasıtasıyla, yada geçmeli tipteki bağlantısını yapmak için sağa doğru hafifçe döndürerek takınız. Varsa dış boru bağlı kalabilir.

### 2.5 - Elektrik bağlantısı ve işlevsel kontrol

1- 1.ci paragraftaki güvenlikle ilgili 1.2, 1.3, 1.4 ve 1.5 sayılı maddelere titizlikle uymak gerekmektedir.

2- Elektrik bağlantısı yapıldıktan sonra aydınlatma sisteminin, motorun ve farklı hızların doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz.

# KULLANIM - BAKIMI VE TEMİZLENMESİ

## 3 - ÇALIŞMASI

- 3.1- Kumanda düğmeleri davlumbazı çalıştırır, motorun hız ayarını yapar ve pişirme tezgâhını aydınlatan ışıkları açar. Cihazdan en iyi randımanı almak için görme panelini açmanız, yoğun duman ve koku olduğunda en yüksek hızda çalıştırmanız, daha az duman olduğunda ise sessiz ve ekonomik çalışması için orta veya düşük hızda çalıştırmanız önerilir. Davlumbazı yemek pişirmeye başlarken çalıştırmanız ve pişirme işlemi bittikten sonra bir kaç dakika çalışır durumda tutmanız gerekmektedir.
- 3.2- Sırasıyla 1.7 ve 1.8 sayılı maddelerde belirtilenlere kesinlikle uyunuz.

## 4 - BAKIMI VE TEMİZLENMESİ

İyi bir bakım işlemi yüksek oranda randıman sağlar ve davlumbazın ömrünü uzatır.

**DİKKAT:** Filtre içinde yağ birikmesi cihazın randımanını düşürmekten başka, yangın riskine de davetiye çıkarır. Bu nedenle aşağıda verilen talimatlara titizlikle uyunuz.

### 4.1 - Yağ tutucu filtre

Farklı tiplerde sunulan mekanik bir filtredir, yağ zerreciklerini tutar. Aspiratör ızgarasının içine yerleştirilmiştir.

Bakımı için şu şekilde hareket ediniz:

a-Genelde: Filtrenin tipinden bağımsız olarak, çıkarmak için ızgarayı açınız ve metal tutucu klipsleri sökünüz.

b-Kullanıldıktan sonra atılan ince filtre (yaklaşık kalınlığı 1 mm):

Yıkamayınız, ortalama 2 ayda bir değiştiriniz. Eğer filtrede kimyasal doyum göstergeleri mevcut ise:

b.1- Dıştan görülen noktaların mor rengi filtrenin tüm yüzeyine yayıldığında, veya

b.2- İçteki şeritlerin normalde görünmeyen kırmızı rengi dıştan bakınca görülür hale geldiğinde filtreyi değiştiriniz.

c-Çok katmanlı metal filtre: Ayda ortalama bir kez deterjanlı suda veya bulaşık makinesinde yıkanır. Yerine takmadan önce iyice kurulayınız.

### 4.2 - Geçme sistemli metal yağ filtrelerinin temizlenmesi

- Bunlar bulaşık makinesinde de yıkanabilir ve kullanıma göre ortalama 2 ayda bir yada daha sıkça yıkanmaları gerekir.
- Filtreleri tek tek ve önce arka kısma doğru ittirerek, aynı anda da aşağı doğru çekerek çıkarınız.
- Bunları katlayıp kıvrımadan yıkayınız ve yerine takmadan önce kurumalarını bekleyiniz.
- Yerlerine takarken kulpun dıştan görünür şekilde konumlandırılmasına dikkat ediniz.

### 4.3 - Aktif karbon filtresi

Filtre versiyonlu davlumbazda kokuları tutan kimyasal filtredir. Çıkarmak için ızgarayı açıp, orta topuzu gevşetiniz yada filtreyi geçme sisteminden kurtarana kadar hafifçe sola doğru döndürünüz. Ters yönde hareket ederek tekrar takabilirsiniz. İyi randıman alabilmek için ortalama 3 ayda bir değiştiriniz.

### 4.4 - Aydınlatma sistemi

Eğer bir lamba çalışmıyorsa ızgarayı açıp ampülü kontrol ediniz. Gerekirse aynı tipte ve voltajda bir yenisini ile değiştiriniz.

### 4.5 - Temizlenmesi

Davlumbazı ılık su ve nötr sıvı deterjanla temizleyiniz. Solvent, alkol ve yıpratıcı maddeler kullanmayınız. 4.1 ile 4.4 sayılı maddeler arasındaki işlemleri yaparken, bilhassa 4.3 sayılı maddedeki işlem sırasında 1.9. sayılı paragrafta yapılan uyarıya titizlikle uyunuz.

## BENDRA INFORMACIJA

Šis viryklės gartraukis tvirtinamas prie bet kurio tvirto vertikalaus paviršiaus, virš dujinės arba elektrinės viryklės; gali būti naudojamas traukimo režimu (išvesta į išorę) arba recirkuliacijos režimu (vidinė recirkuliacija). Visi gartraukiai veikia geriau, jei naudojami ištraukimo režimu. Žiemos metu patogiau naudoti recirkuliacijos režimą, nes neprarandama virtuvėje esanti šiluma.

**Prieš darbą reikia apsvarstyti sunkumus, galinčius atsirasti įrengimo metu. Įrengimo darbus gali atlikti kvalifikuotas ir reikiamą patirtį turintis specialistas, atsizvelgdamas į užteršto oro šalinimo taisykles.**

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl žalos ir sužalojimų, įvykusių nesilaikant šiame tekste pateiktų instrukcijų.

## 1 - SAUGUMO ĮSPĖJIMAI

- 1.1 - Kai gartraukis veikia ištraukimo režimu, jo negalima jungti prie vamzdžių, naudojamų dūmams pašalinti iš įrenginių, kuriems reikalinga kita energijos rūšis (ne elektra), pvz., centrinio šildymo arba vandens šildymo vamzdžių.
- 1.2 - Prieš jungdami į elektros tinklą, įsitikinkite, ar elektros tinklo įtampa atitinka gartraukio techninių duomenų lentelėje pateiktą įtampą.
- 1.3 - Viryklės gartraukį jungkite naudodami dvipolį jungiklį, kurio tarpas tarp kontaktų yra 3 mm.
- 1.4 - Jei viryklės gartraukis turi įžeminimą, pasirūpinkite, kad jūsų namo įžeminimo įranga būtų tinkamai sutvarkyta.
- 1.5 - II klasės įrenginiuose montuojama dviguba izoliacija; todėl jiems prijungti naudokite ne įžemintus, o paprastus dvipolius kištukus.
- 1.6 - Atstumas tarp gartraukio ir viryklės viršaus turi būti ne mažiau kaip 65 cm.
- 1.7 - Po gartraukiu neruoškite patiekalų, kurie apipilami spiritu ir uždegami.
- 1.8 - Niekada nepalikite keptuvių ant įjungtos viryklės be priežiūros, nes dėl įkaitusio aliejaus ir riebalų gali kilti gaisras.
- 1.9 - Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar valymo darbus, gartraukį išjunkite iš elektros tinklo.
- 1.10 - Jei patalpoje, kurioje veiks viryklės gartraukis, yra degimo įrenginys, naudojantis kurą (pvz., centrinio šildymo boileris), jo dūmtraukis turi būti sandarus ir išvestas iš patalpos. Jei yra įrengti kitokie dūmtraukių arba įrenginių tipai, pasirūpinkite, kad į patalpą patektų pakankamai oro. Kai gartraukis yra naudojamas su įrenginiais, kuriems reikalinga kitokia energijos rūšis (ne elektra), neigiamas slėgis patalpoje neturi viršyti 0,04 mbar – taip bus užtikrinta, kad gartraukis nestums garų į patalpą.
- 1.11 - Įrenginį pastatykite taip, kad lengvai prieitumėte prie kištuko.
- 1.12 - Jei elektros laidas pažeistas, pakeiskite jį specialiu laidu arba komplektu, įsigytu iš gamintojo arba prekybos atstovo.

## 2 - ĮRENGIMO INSTRUKCIJOS

Kai kurios įrengimo sistemos reikalauja atidaryti ir nuimti metalinių grotelių skydelį.

### 2.1 - Metalinių grotelių skydelio atidarymo ir nuėmimo instrukcijos

Norėdami atidaryti grotelių skydelį, į vidų spauskite du stumdomus skląščius kiekvienoje grotelių skydelio pusėje, tada grotelės pasisuks žemyn.

Norėdami nuimti metalines groteles, patraukite į priekį dešinę pusę, kad vyrio kaištis grotelių užpakalinėje dalyje atsileistų iš aptaiso sone esančios angos.

### 2.2 - Sienos korpuso tvirtinimas

a - Sienos korpusas su iš anksto išgręžtomis kiaurymėmis: pritvirtinkite gartraukį prie sienoje esančio medinio pagrindo naudodami keturis sraigtus 4,2 x 45 mm (pateikti su tvirtinimo komplektu).

Metalinių grotelių atidaryti nereikia.

b - Sienos korpusas be iš anksto išgręžtų kiaurymių:

b.1 - jei su gartraukiu pateiktas popierinis tvirtinimo šablonas, laikykitės šių instrukcijų;

b.2 - jei su gartraukiu nepateiktas popierinis tvirtinimo šablonas, uždėkite gartraukį ant sienoje esančio medinio pagrindo, išgręžkite skylės ir įsukite 3,5 x 16 mm sraigtus (su tvirtinimo komplektu nepateikti) iš vidinės medžio pusės.

### 2.3 - Tvirtinimas ant sienos

a - Išgręžkite dvi Ø 8 mm skylės sienoje naudodami popierinį šabloną, įdėkite du sienos kaiščius ir įsukite du 4,2 x 44,4 mm sraigtus, palikdami 5 mm nepriveržę. Atidarykite metalinių grotelių skydelį, užkabinkite gartraukį ir iki galo priveržkite sraigtus.

b - Jei su gartraukiu popierinis tvirtinimo šablonas nepateiktas, išgręžkite dvi Ø 8 mm skylės (žr. schemą), įdėkite kaiščius, įsukite sraigtus ir atlikite „a“ paragrafe nurodytus veiksmus.

c - Tvirtindami ant sienos naudokite sienos laikytuvus (pasirenkama), laikykitės tvirtinimo šablono instrukcijų.

d - Atkreipkite dėmesį į saugumo taisyklių 1.6 punktą.

### 2.4 - Darbinio režimo pasirinkimas

a - Ištraukimo režimas

Norėdami patikrinti, ar gartraukis yra paruoštas ištraukimui, atidarykite grotelių skydelį ir įsitinkinkite, ar konversijos svirtelė arba perjungimo rankenėlė centrifugos skyriuje nustatyta į IŠTRAUKIMO (DUC-TING) padėtį. Anglies pluošto filtras nereikalingas.

Kai gartraukis skirtas traukti garus į išorę, jis pateikiamas su užpakaline ir viršutine išleidimo angomis. Ant viršutinės išleidimo angos paprastai yra tvirtinamas 100 mm diametro jungės kaištis (kai kuriuose modeliuose – 120 mm), o ant užpakalinės angos – užkimsimo kaištis. Jei ištraukimui pasirinksite užpakalyje esančią angą, turėsite pakeisti jungės ir užkimsimo kaiščio padėtį. Atkreipkite dėmesį į saugumo taisyklių 1.1 punktą.

b - Vidinės recirkuliacijos režimas

Norėdami patikrinti, ar gartraukis yra paruoštas recirkuliacijos režimui, atidarykite grotelių skydelį ir įsitinkinkite, ar konversijos svirtelė arba perjungimo rankenėlė centrifugos skyriuje nustatyta į RECIRKULIACIJOS (RECYCLING) padėtį.

Turi būti montuojamas anglies pluošto filtras. Norėdami įdėti anglies pluošto filtrą, atremkite filtrą viena ranka ir pasukite rankomis įsukamą varžtą per anglies pluošto filtro centrą. Jei filtras yra užsikimšęs, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę. Gartraukis gali likti prijungtas į išorę.

### 2.5 - Jungimas prie elektros tinklo ir darbinis bandymas

1 - Griežtai laikykitės 1 paragrafo priemonių, nurodytų 1.2, 1.3, 1.4 ir 1.5 punktuose.

2 - Baigę jungimą į elektros tinklą, patikrinkite viryklės viršaus, kur ruošiamas maistas, apšvietimą, ir ar tinkamai veikia variklis ir greičiai.

# NAUDOJIMAS - VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

## 3 - VALDYMAS

- 3.1- Valdymo įtaisai yra priekinės dalies dešinėje pusėje, kad būtų lengva įjungti viryklės viršaus apšvietimą ir tinkamiausią darbinį greitį ruošiant valgį. Norėdami padidinti traukos plotą, atidarykite stiklinį skydelį. Didžiausią greitį naudokite troškindami arba ruošdami stiprius kvapus skleidžiantį maistą, o ruošdami įprastus maisto produktus – nedidelį greitį. Kad prietaisas veiktų geriausiai, gartraukį įjunkite prieš pradėdami virti ar kepti maistą, o užbaigę maisto ruošimo darbus – palikite keletą minučių įjungtą, kad išvalytumėte orą.
- 3.2- Atkreipkite dėmesį į saugumo taisyklių 1.7 ir 1.8 punktus.

## 4 - TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Reguliariai prižiūrėdami ir valydami gartraukį, užtikrinsite gerą jo veikimą ir patikimumą, taip pat pailginsite naudojimo laiką. Ypatinę dėmesį atkreipkite į riebalų filtrą ir anglies pluošto filtrą (recirkuliacijos režimas).

### 4.1 - Riebalų filtras

Jis sulauko kietąsias riebalų daleles. Galite naudoti skirtingus riebalų filtrus. Filtrą montuokite metalinių grotelių skydelio užpakalinėje pusėje. Riebalų filtro techninė priežiūra skiriasi priklausomai nuo naudojamo tipo.

- a. Filtras lengvai išimamas iš grotelių nepriklausomai nuo naudojamo filtro tipo. Paspauskite į vieną pusę metalinius vielos spaustukus, paskui juos nuimkite.
- b. Plonas sintetinis filtras (1 mm storio). Jo neplaukite, keiskite kartą per du mėnesius. Jei šis filtras yra su prisotinimo indikatoriumi, keiskite, kai:

- b.1. violetinė taška, matomų per metalines groteles, spalva pasklidusi po visą filtro paviršių;
- b.2. išryškėja raudona juostelių spalva, nematoma per metalines groteles, kai filtras švarus.

- c. išryškėja raudona juostelių spalva, nematoma per metalines groteles, kai filtras švarus. Daugiasluoksnis metalinis filtras. Jį plaukite kartą per mėnesį karštame vandenyje naudodami švelnų ploviklį arba skystą muilą. Galite plauti indų plautuvėje. Nelankstykite, išplovę palikite, kad išdžiūtų.

**ĮSPĖJIMAS!** Didelį susikaupusių riebalų kiekiai ne tik pablogina gartraukio darbą, bet ir kelia gaisro pavojų. Todėl valykite ir keiskite filtrus griežtai laikydamiesi gamintojo pateiktų nurodymų.

### 4.2 - Metalinių autonominių riebalų filtrų valymas

- Filtrus plaukite ir valykite mažiausiai kartą per 2 naudojimo mėnesius arba dažniau, jei apkrovimas ypač didelis.
- Išimkite filtrus po vieną stumdami juos filtrų grupės galo link ir tuo pačiu metu traukdami žemyn.
- Išplaukite filtrus, stenkitės jų nelankstyti. Prieš vėl dėdami išdžiovinkite.
- Dėdami filtrus pasirūpinkite, kad rankenėlė būtų matoma išorėje.

### 4.3 - Anglies pluošto filtrai

Anglies pluošto filtrai yra cheminiai filtrai, naudojami tik tuomet, kai gartraukis dirba recirkuliacijos režimu. Norėdami pakeisti anglies pluošto filtrą, išimkite rankomis įsukamą varžtą per anglies pluošto filtro centrą. Jei filtras yra užsikimšęs, pasukite filtrą prieš laikrodžio rodyklę. Vėl įdėkite atvirkštine tvarka. Kad gartraukis gerai veiktų, anglies pluošto filtrą keiskite vidutiniškai kartą per tris mėnesius.

### 4.4 - Viryklės viršutinės dalies apšvietimas

Jei lemputė neveikia, atidarykite metalinių grotelių skydelį ir patikrinkite, ar lemputė iki galo įsukta į laikiklį. Kad gartraukis saugiai veiktų, naudokite tokias pačias (kaip pateikta) lemputes.

### 4.5 - Valymas

Metalinę dalį valykite reguliariai bent kartą per mėnesį, naudokite švelnų buitinį valiklį, gražiai nublizginkite. Niekada nenaudokite abrazyvinių medžiagų. Atlikdami visus darbus, nurodytus 4.1–4.4 punktuose, o ypač 4.3 punkte, laikykitės 1.9 punkte pateiktų saugumo reikalavimų.

## ΓΕΝΙΚΑ

Αυτός ο απορροφητήρας μπορεί να τοποθετηθεί στον τοίχο, πάνω από μια επιφάνεια εστιών που βρίσκεται δίπλα στον τοίχο.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μοντέλο απαγωγής (εξωτερική εκκένωση), ή ως μοντέλο ανακύκλωσης (εσωτερική ανακύκλωση). Οι καλύτερες επιδόσεις επιτυγχάνονται με το μοντέλο απαγωγής. Ωστόσο τη χειμερινή περίοδο μπορεί να είναι συμφέρουσα η χρήση του απορροφητήρα με ανακύκλωση για να αποφεύγεται η απώλεια θερμότητας.

Συνιστάται η τοποθέτηση να γίνει από εξειδικευμένο τεχνικό, τηρώντας όλους τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών αναφορικά με την εκκένωση του αέρα για απαγωγή.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση ή στη μη τήρηση των κανόνων της τεχνικής.

## 1 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- 1.1 - Μη συνδέετε το σωλήνα σε αγωγούς απαγωγής καπναερίων που παράγονται από καύση (λέβητες, τζάκια κλπ.).
- 1.2 - Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα στο εσωτερικό του απορροφητήρα.
- 1.3 - Συνδέστε τον απορροφητήρα στο δίκτυο παρεμβάλλοντας διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- 1.4 - Για συσκευές με γείωση βεβαιωθείτε ότι η οικιακή ηλεκτρική εγκατάσταση εξασφαλίζει σωστή λειτουργία.
- 1.5 - Οι συσκευές κλάσης II διαθέτουν διπλή μόνωση και δεν πρέπει να συνδέονται με φως που διαθέτει γείωση, αλλά με ένα απλό διπολικό φως.
- 1.6 - Η ελάχιστη απόσταση ασφαλείας μεταξύ της επιφάνειας των εστιών και του απορροφητήρα είναι 65 cm.
- 1.7 - Μη χρησιμοποιείτε κουζίνες με φλόγα κάτω από τον απορροφητήρα.
- 1.8 - Ελέγχετε τις φριτζές όταν χρησιμοποιούνται: το καυτό λάδι μπορεί να πάρει φωτιά.
- 1.9 - Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή βγάζοντας το φως από την πρίζα ή κλείνοντας το γενικό διακόπτη.
- 1.10- Σε περίπτωση που στο δωμάτιο εκτός από τον απορροφητήρα χρησιμοποιούνται και συσκευές που δεν καταναλώνουν ηλεκτρική ενέργεια (π.χ. συσκευές καύσης αερίου), θα πρέπει να προβλέπεται επαρκής αερισμός του χώρου. Μια κατάλληλη και χωρίς κινδύνους χρήση επιτυγχάνεται όταν η μέγιστη υποπίεση του δωματίου δεν υπερβαίνει τα 0,04 mBar. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται η επιστροφή των καπναερίων.
- 1.11- Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση στο φως.
- 1.12- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί με καλώδιο ή με ειδικό σερ που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο Σέρβις.
- 1.13- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς πείρα και γνώση, εκτός εάν ελέγχονται ή εκπαιδεύονται στη χρήση της συσκευής από άτομα που ευθύνονται για την ασφάλειά τους.
- 1.14- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.



# ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## 2 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ορισμένα συστήματα εγκατάστασης προβλέπουν το άνοιγμα και την αφαίρεση της γρίλιας αναρρόφησης.

### 2.1 - Άνοιγμα και αφαίρεση της γρίλιας αναρρόφησης

Για να ανοίξετε τη γρίλια, μετακινήστε προς το κέντρο τα πλήκτρα που βρίσκονται στο κάτω μέρος του απορροφητήρα.

Με τη γρίλια ανοιχτή και σε κατακόρυφη θέση, μετακινήστε τον πίσω δεξιά πείρο προς τα εμπρός κατά μήκος του πλευρικού ανοίγματος έως ότου βγει από τη θέση του.

### 2.2 - Εγκατάσταση κάτω από ντουλάπι

a - Τρυπημένο ντουλάπι: συνδέστε τον απορροφητήρα στις τρύπες που βρίσκονται στη βάση του ντουλαπιού, χρησιμοποιώντας τις 4 βίδες 4,2 x 44,4 που παρέχονται. Δεν είναι αναγκαίο να ανοίξετε τη γρίλια.

b - Ντουλάπι χωρίς διάτρηση:

b.1- Εάν ο απορροφητήρας συνοδεύεται από σχέδιο διάτρησης, ακολουθήστε τις οδηγίες στο σχέδιο.

b.2- Εάν δεν υπάρχει σχέδιο διάτρησης, ανοίξτε τη γρίλια, σπηρίξτε τον απορροφητήρα στη βάση του ντουλαπιού και βιδώστε από το εσωτερικό απευθείας στο ξύλο με βίδες 3,5 x 16, που δεν παρέχονται.

### 2.3 - Εγκατάσταση σε τοίχο

a - Με τη βοήθεια ενδεχόμενου σχεδίου διάτρησης, ανοίξτε 2 τρύπες Φ 8 στον τοίχο, τοποθετήστε τα δύο ούπα, βιδώστε δύο βίδες 4,2 x 44,4 αφήνοντας να προεξέχουν 5 mm, βγάλτε τη γρίλια αναρρόφησης, κρεμάστε τον απορροφητήρα στις δύο βίδες από τα ειδικά πίσω ανοίγματα και σφίξτε τελείως τις βίδες από το εσωτερικό.

b - Εάν δεν υπάρχει σχέδιο διάτρησης, ανοίξτε 2 τρύπες Φ 8 (βλ. σχ.), τοποθετήστε ούπα και βίδες και ε-νεργήστε όπως στην παρ. a.

c - Για εγκατάσταση στον τοίχο με στηρίγματα (προαιρετικά), ακολουθήστε τις οδηγίες του ειδικού σχεδίου διάτρησης.

d - Τηρήστε τις αποστάσεις της προειδοποίησης 1.6.

### 2.4 - Επιλογή μοντέλου

a - Απαγωγή

Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και τοποθετήστε το μοχλό ή το δείκτη του διακόπτη στη θέση "απαγωγή" στο τέρμα της διαδρομής του. Αφαιρέστε, εάν υπάρχει, το φίλτρο ενεργού άνθρακα ξεβιδώνοντας το κεντρικό πόμολο ή γυρνώντας αργά προς τα αριστερά για να ελευθερωθεί ο κεντρικός σύνδεσμος μπαγιονέτ.

Συνδέστε τον εξωτερικό σωλήνα στη φλάντζα Φ 100 mm (ή Φ 120 mm σε ορισμένα μοντέλα) που βρίσκεται στην πάνω ή πίσω έξοδο αναλόγως με τη διάταξη. Τοποθετήστε την τάπα στο στόμιο που έμεινε ανοιχτό. Τηρήστε την προειδοποίηση 1,1.

b - Ανακύκλωση

Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και τοποθετήστε το μοχλό ή το δείκτη του διακόπτη στη θέση ανακύκλωσης στο τέρμα της διαδρομής του.

Τοποθετήστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα στη βάση του μοτέρ με το κεντρικό μεταλλικό πόμολο ή γυρνώντας αργά προς τα δεξιά για να ασφαλίσει ο κεντρικός σύνδεσμος μπαγιονέτ. Εάν υπάρχει ο εξωτερικός σωλήνας μπορεί να μείνει συνδεδεμένος.

### 2.5 - Ηλεκτρική σύνδεση και έλεγχος λειτουργίας

1 - Πρέπει να τηρούνται σχολαστικά οι προειδοποιήσεις 1.2, 1.3, 1.4 και 1.5 της παραγράφου 1 σχετικά με την ασφάλεια.

2 - Μετά την ηλεκτρική σύνδεση, ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο φωτισμός, αν ανάβει το μοτέρ και αν αλλάζουν οι ταχύτητες.

# ΧΡΗΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## 3 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- 3.1 - Οι διακόπτες ελέγχουν το άναμμα, τη ρύθμιση της ταχύτητας του μοτέρ και το φωτισμό της επιφάνειας εστιών. Για καλύτερη απόδοση της συσκευής συνιστάται να ανοίγεται το κάλυμμα και να χρησιμοποιείται την υψηλότερη ταχύτητα σε περίπτωση μεγάλης συγκέντρωσης οσμών και ατμών και την ενδιάμεση ή τη χαμηλή ταχύτητα για αθόρυβη και οικονομική εναλλαγή του αέρα. Πρέπει επίσης να ανάβετε τον απορροφητήρα όταν αρχίζετε το μαγείρεμα και να τον αφήνετε αναμμένο λίγα λεπτά μετά τον τερματισμό του μαγειρέματος.
- 3.2 - Τηρείτε σχολαστικά τις προειδοποιήσεις 1.7 και 1.8.

## 4 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η σωστή συντήρηση εξασφαλίζει υψηλή απόδοση και μεγάλη διάρκεια ζωής του απορροφητήρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συγκέντρωση λιπών εντός του φίλτρου επηρεάζει την απόδοση της συσκευής και μπορεί να προκαλέσει επίσης κίνδυνο πυρκαγιάς. Συνιστάται συνεπώς να τηρείτε σχολαστικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### 4.1 - Φίλτρο για λίπη

Είναι το μηχανικό φίλτρο που διατίθεται σε ποικίλα μοντέλα και συγκρατεί τα σωματίδια λίπους. Βρίσκεται στο εσωτερικό της γρίλιας αναρρόφησης.

Για τη συντήρηση ενεργήστε ως εξής:

a-Γενικά. Ανεξάρτητα από τον τύπο του φίλτρου, για να το βγάλετε ανοίξτε τη γρίλια και αφαιρέστε τις ειδικές μεταλλικές ασφάλειες.

b-Λεπτό φίλτρο μιας χρήσεως (πάχος περίπου 1 mm):

Δεν πλένεται και αντικαθίσταται περίπου κάθε 2 μήνες. Εάν το φίλτρο διαθέτει χημικούς δείκτες κορεσμού, αντικαθίσταται όταν:

b.1 - Το μοβ χρώμα των ορατών σημείων από το εξωτερικό εξαπλώνεται σε όλη την επιφάνεια του φίλτρου.

b.2 - Το κόκκινο χρώμα των εσωτερικών λωρίδων που δεν είναι ορατό, φαίνεται από το εξωτερικό.

c-Μεταλλικά φίλτρα πολλών στρωμάτων: πλένεται περίπου 1 φορά το μήνα σε νερό με κοινό απορρυπαντικό ή σε πλυντήριο πιάτων. Πρέπει να στεγνώσει καλά πριν την τοποθέτηση.

### 4.2 - Φίλτρο ενεργού άνθρακα

Είναι χημικό φίλτρο που συγκρατεί τις οσμές του απορροφητήρα ανακύκλωσης. Για να το αφαιρέσετε, ανοίξτε τη γρίλια και ξεβιδώστε το κεντρικό μεταλλικό πόμολο ή γυρίστε αργά προς τα αριστερά το φίλτρο για να ελευθερωθεί ο κεντρικός σύνδεσμος μπαγιονέτ. Τοποθετήστε το ενεργώντας με την αντίστροφη σειρά. Για καλή απόδοση πρέπει να αντικαθίσταται περίπου κάθε 3 μήνες.

### 4.3 - Φωτισμός

Εάν ένας λαμπτήρας δεν λειτουργεί ή καεί, ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και ελέγξτε αν είναι καλά βιδωμένος. Εν ανάγκη, αντικαταστήστε τον με λαμπτήρα ίδιου τύπου και ισχύος.

### 4.4 - Καθαρισμός

Καθαρίζετε τον απορροφητήρα με χλιαρό νερό και ουδέτερο υγρό απορρυπαντικό. Αποφύγετε τη χρήση διαλυτών, οινόπνεύματος και διαβρωτικών προϊόντων.

Για όλες τις ενέργειες από το σημείο 4.1 έως το σημείο 4.4 πρέπει να τηρείται η προειδοποίηση 1.9, ιδίως για την ενέργεια 4.3.

# VŠEOBECNÉ POKYNY – BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento digestor je navrhnutý tak, aby sa upevnil k akémukoľvek pevnému vertikálnemu povrchu nad plynovú alebo elektrickú platňu a môže sa použiť v režime extrahovania (vyvedenie von) alebo v režime recirkulácie (vnútorná recirkulácia). Všetky digestory fungujú lepšie, keď sa používajú v režime vyvedenia von. Počas zimy môže byť pohodlné používať digestor v režime recirkulácie, aby sa predišlo strate tepla z kuchyne.

**Pred začatím inštalácie by ste mali zvážiť obťažnosti, ktoré sa môžu vyskytnúť počas inštalácie. Inštaláciu musí vykonať kvalifikovaná a kompetentná osoba v súlade s pravidlami, ktoré sa týkajú vyvedenia kontaminovaného vzduchu.**

Výrobca odmieta všetku zodpovednosť za akékoľvek poškodenie alebo zranenie spôsobené ako výsledok nedodržania inštaláčnych pokynov uvedených v nasledujúcom texte.

## 1 – BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- 1.1 – Keď sa digestor používa v režime vyvádzania von, vedenie sa nemôže pripojiť k vetraciemu komínu, ktorý odvádza výpary so zariadeniami napájanými inou energiou ako elektrickou, ako napríklad k vetraciemu komínu ústredného kúrenia alebo kúrenia ohrevom vody.
- 1.2 – Pred pripojením k sieťovému napájaniu sa uistite, že sieťové napájanie zodpovedá napätiu na menovitom štítiku na vnútornej strane digestora.
- 1.3 – Digestor pripojte k sieti prostredníctvom bipolárneho spínača, ktorý má vôľu 3 mm medzi kontaktmi.
- 1.4 – Pri digestoroch, ktoré obsahujú uzemnený kábel sa uistite, že elektrické rozvody vo vašej domácnosti sú správne uzemnené.
- 1.5 – Zariadenie v triede II sa dodáva s dvojitou izoláciou; preto ho následne nepripájajte cez uzemnené zásuvky, ale cez jednoduché bipolárne zásuvky.
- 1.6 – Po nainštalovaní sa digestor musí umiestniť aspoň 65 cm nad platňu.
- 1.7 – Pod týmto digestorom nikdy nevlambujte.
- 1.8 – Počas používania nikdy nenechávajte panvice bez dozoru, pretože prehriaty tuk a olej sa môžu vznietiť.
- 1.9 – Pred vykonaním akéhokoľvek druhu údržby alebo čistenia odpojte digestor od sieťového napájania.
- 1.10- Ak miestnosť, v ktorej sa ide digestor použiť, obsahuje zariadenie fungujúce na spaľovanie paliva, ako napríklad bojler centrálného kúrenia, potom musí mať odsávanie typu, ktoré je vhodné pre uzatvorenú miestnosť alebo musí byť vyváženého typu. Ak sú osadené iné typy odsávania alebo zariadení, zaistíte, aby bola miestnosť zásobená dostatočným množstvom vzduchu. Keď sa digestor používa v súlade so zariadeniami zásobenými inou energiou ako elektrickou, negatívny tlak v miestnosti nemôže prekročiť 0,04 mbaru, aby sa predišlo nasávaniu pár späť do miestnosti cez digestor.
- 1.11- Zariadenie sa musí umiestniť tak, aby bola prístupná zástrčka.
- 1.12- Ak je napájací kábel poškodený, musí sa vymeniť za špeciálny kábel alebo upevnenie, ktoré je dostupné od výrobcu alebo jeho servisného technika.
- 1.13- Toto zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nebudú pod dozorom alebo nedostanú pokyny týkajúce sa používania zariadenia osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.
- 1.14- Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaručilo, že sa so zariadením nebudú hrať.

## 2 – POKYNY PRE INŠTALÁCIU

Niektoré inštalačné systémy vyžadujú otvorenie a vybratie panelu kovovej mriežky.

### 2.1 – Pokyny pre otvorenie a odstránenie panelu kovovej mriežky

Aby ste otvorili panel mriežky, zatlačte dovnútra dve posuvné západky na každej strane panelu mriežky a mriežka sa vyklolí.

Aby ste kovovú mriežku vybrali, zatiahnite dopredu na pravej strane, aby sa čap pántu na zadnej strane mriežky uvoľnil z otvoru v bočnej strane puzdra.

### 2.2 – Upevnenie do nástennej skrinky

a – Predvŕtaná nástenná skrinka: upevnite digestor k základnému panelu nástennej skrinky pomocou štyroch skrutiek 4,2 x 45 mm (dodané spolu s upevňovacou súpravou).

Kovovú mriežku nemusíte otvoriť.

b – Skrinka bez predvŕtaných dier:

b.1 – Ak sa digestor dodáva s papierovou šablónou pre upevnenie, postupujte podľa pokynov.

b.2 – Ak sa digestor nedodáva s papierovou šablónou pre upevnenie, umiestnite digestor na základný panel nástennej skrinky a naskrutkujte 3,5 x 16 mm skrutky (nedodávajú sa s upevňovacou súpravou) z vnútornej strany do dreva.

### 2.3 – Upevnenie na stenu

a – Vyvŕtajte dva Ø 8 mm otvory do steny pomocou papierovej šablóny, zasuňte dve hmoždinky a dve 4,2 x 44,4 mm skrutky, pričom nechajte nedotiahnutých len 5 mm. Otvorte panel kovovej mriežky, zaháknite digestor a skrutky úplne dotiahnite.

b – Ak sa digestor nedodal s papierovou šablónou pre upevnenie, vyvŕtajte dve Ø 8 mm diery (pozrite nákres), zasuňte hmoždinky a skrutky a postupujte podľa pokynov v odseku a.

c – Pri upevnení na stenu pomocou držiakov na stenu (voliteľné) postupujte podľa pokynov na šablóne pre upevnenie.

d – Dodržujte bezpečnostné nariadenia v bode 1.6.

### 2.4 – Možnosť režimu prevádzky

a – Režim vyvedenia von

Aby ste overili, či je digestor nastavený pre vyvedenie von, otvorte panel mriežky a uistite sa, že páčka prechodu alebo gombík prepnutia na odstredivke je vo VYVÁDZAJÚCEJ polohe. Uhlíkový filter sa nevyžaduje.

Na vyvedenie do exteriéru sa digestor dodáva so zadným a horným vývodom. Na hornom vývode je zvyčajne nasadený kohútik príruby s priemerom 100 mm (120 mm pri niektorých modeloch) a záslepka na zadnom vývode. Ak sa rozhodnete odsávať digestor zo zadnej strany krytu, mali by ste zmeniť polohu príruby a záslepky. Dodržujte bezpečnostné nariadenie 1.1.

b – Režim vnútornej recirkulácie

Aby ste overili, či je digestor nastavený pre recirkuláciu, otvorte panel mriežky a uistite sa, že páčka prechodu alebo gombík prepnutia na odstredivke je v RECIRKULUJÚCEJ polohe.

Musi byť osadený uhlíkový filter. Aby ste osadili uhlíkový filter, podložte filter jednou rukou a otočte krídlovú maticu cez stred uhlíkového filtra. Ak filter obsahuje vnútorné uzamknutie, otočte filter v smere otáčania hodinových ručičiek. Digestor môže zostať pripojený k exteriéru.

### 2.5 – Elektrické pripojenie a test funkčnosti

1 – Musíte prísne dodržiavať bezpečnostné opatrenia 1.2, 1.3, 1.4 a 1.5 odseku 1.

2 – Po dokončení elektrického pripojenia skontrolujte, či správne funguje osvetlenie pracovnej plochy, motor a rýchlota.

# POUŽÍVANIE - ÚDRŽBA

## 3 - PREVÁDZKA

- 3.1- Ovládacie prvky sa nachádzajú na pravej strane vpredu na ovládanie osvetlenia pracovnej plochy a výber najvhodnejšej pracovnej rýchlosti pre vaše varenie. Aby ste zväčšili oblasť odsávania, rozvorte sklenený priedzor. Najvyššiu rýchlosť používajte pri fritovaní alebo varení jedál so silnou vôňou, zatiaľ čo nižšie rýchlosti môžete používať pre normálne varenie. Aby ste získali najlepší výkon z vášho digestora, pred začatím varenia ho zapnite a nechajte ho v prevádzke niekoľko minút potom, čo dovaríte, aby ste vyčistili vzduch.
- 3.2- Dávajte pozor na bezpečnostné nariadenia 1.7 a 1.8.

## 4 – ÚDRŽBA A ČISTENIE

Pravidelná údržba a čistenie zaručia dobrý výkon a spoľahlivosť, zatiaľ čo predžia životnosť digestora. Špeciálnu pozornosť venujte tukovému filteru a uhlíkovému filteru (režim recyklácie).

### 4.1 – Tukový filter

Uchováva čiastočky pevného tuku a môže sa dodávať v rôznych typoch. Je osadený na opačnej strane panelu kovovej mriežky. Údržba tukového filtra sa odlišuje v závislosti od používaného typu.

a – Bez ohľadu na typ použitého filtra sa dá jednoducho odpojiť od mriežky tak, že zatlačíte svorky kovového drôtu do jednej strany a odpojíte ho.

b – Tenký syntetický filter (1 mm hrubý). Nemal by sa umývať a mal by sa vymeniť každé dva mesiace. Ak sa filter dodáva s indikátorom nasýtenia, vymeňte ho vtedy, keď:

b.1–Sa fialová farba bodiek, ktoré je vidieť cez kovovú mriežku, rozptýli po celom povrchu filtra.

b.2–Červená farba pásov, ktorú nie je vidieť cez kovovú mriežku, keď je filter čistý, sa zviditeľní z vonkajšej strany kovovej mriežky.

c – Viacvrstvový kovový filter. Raz do mesiaca by sa mal umyť v horúcej vode pomocou jemného čistiacieho prostriedku alebo tekutého mydla. Môže sa umývať v umývačke riadu. Nemal by sa ohýbať a mal by sa nechať úplne vyschnúť.

**VÝSTRAHA:** Nadmerné množstvo tuku vo filteri má nie len vplyv na výkon digestora, ale predstavuje tiež možné riziko požiaru. Z tohto dôvodu výslovne odporúčame, aby ste čistili a vymieňali filtre v súlade s pokynmi o údržbe.

### 4.2 – Čistenie kovových samopodporných tukových filtrov

- Filtre sú umývateľné a musia sa čistiť aspoň každé 2 mesiace prevádzky, prípadne častejšie, a to pri obzvlášť častom používaní.
- Filtre po jednom vyberte tak, že ich zatlačíte smerom k zadnej strane skupiny a súčasne ich potiahnete nadol.
- Umyte filtre, pričom dávajte pozor, aby ste ich neohli. Pred opätovným nasadením ich nechajte uschnúť.
- Pri opätovnom nasadení filtrov sa uistite, že je z vonkajšej strany vidieť rukoväť.

### 4.3 – Uhlíkový filter

Uhlíkový filter predstavuje chemický filter, ktorý sa používa len vtedy, ak je digestor v polohe recyklácie. Aby ste vymenili uhlíkový filter, otvorte mriežku a vyberte krídlovú maticu cez stred uhlíkového filtra. Ak filter obsahuje vnútorné uzamknutie, otočte filter proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Opätovne nasadte opačným postupom. Na dosiahnutie dobrého výkonu vymeňte uhlíkový filter priemerne každé tri mesiace.

### 4.4 – Osvetlenie pracovnej plochy

Ak kedykoľvek prestane fungovať žiarovka, otvorte panel kovovej mriežky a skontrolujte, či je žiarovka plne zaskrutkovaná do držiaka. Pri výmene žiarovky musíte vložiť identický náhradný kus, aby sa zaručila bezpečná prevádzka digestora.


### 4.5 - Čistenie


Kovový povrch sa musí čistiť pravidelne, a to aspoň raz do mesiaca, pomocou jemného čistiacieho prostriedku pre domácnosti a vyleštiť. Nikdy nepoužívajte drsné čističe. Pri všetkých činnostiach od bodu 4.1 po bod 4.4 a obzvlášť pri bode 4.3 venujte špeciálnu pozornosť bezpečnostnému nariadeniu 1.9.











The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.


Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.


Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации этого изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Ürün veya paketi üzerindeki  sembolü, bu ürünün normal bir evsel atık olarak görülmemesi ve bu tip elektrikli veya elektronik cihazların atıldığı dönüşümlü toplama noktalarına terk edilmemesi gerektiğini gösterir. Bu ürünün gerektiği gibi elimine etme kurallarına uymanız çevre ve insan sağlığı üzerindeki olumsuz etkilerini bertaraf etmeye katkı sağlamanıza yardımcı olacaktır. Bu ürünün geri dönüşüm koşulları hakkında daha ayrıntılı bilgi için hudutları içinde bulunduğunuz belediyenin ilgili bürosüne, atık yoketme servisine veya ürünün satışına danışınız.

Šis ant produkto arba jo pakuočės esantis simbolis  nurodo, kad su šiuo produktu negalima elgtis kaip su buitineis šukšlėmis. Jį reikia perduoti atitinkam surinkimo punktui, kad elektros ir elektronikos įranga būtų perdirbta. Tinkamai išmesdami šį produktą, jūs prisidėsite prie apsaugos nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio produkto išmetimas. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto išmetimą, prašom kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą, buitinių šukšlių išmetimo tarnybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą.

Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Το σύμβολο  στο προϊόν ή επάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μ εταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα . Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό ή απόρριψη του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημ αρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα α όπου αγοράσατε το προϊόν.

Symbol  na produkte alebo jeho balení naznačuje, že s týmto produktom nemôžete narábať ako s komunálnym odpadom. Namiesto toho sa musí odovzdať na príslušnom zbernom mieste pre recykláciu elektrického a elektronického vybavenia. Zaislením správnej likvidácie tohto produktu pomôžete zabrániť možným negatívnym následkom pre životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by mohli v opačnom prípade spôsobiť nevhodná likvidácia tohto produktu. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto produktu získate v kancelárii miestneho úradu, od služby likvidácie vášho komunálneho odpadu alebo v obchode, kde ste produkt zakúpili.